

## **ARTICLE FROM LA OPINION (Largest Spanish speaking Newspaper in US)**

### **Workplace Safety in the Hands of the Boss**

Employers would be able to avoid many accidents suffered by their Spanish speaking workforce if they could learn more about the Latino culture.

It is estimated that each year there are some 9,000 accidents in the workplace that could be avoided if there was greater communication among the employer and the laborers. (AP)

**Karla Wucuan Ochoa**  
**Reportera de La Opinión**

**21 de octubre de 2004**

Many of the accidents that Latino workers suffer in their places of employment could be prevented by employers if they learned to understand the Latino culture according to workplace safety experts.

According to data from the Center of Investigation of the University of California (UC), some 16 workers die daily in United States on account of an on the job accident and near nine thousand suffer disabling accidents.

Luciano Ugalde, of 33 years of age, is one of them. Ugalde who has been working at a supermarket for the last 10 years, one afternoon began to lift some boxes of vegetables that weighed about 25 lbs. When suddenly his back failed to respond, accounts his wife María Carmen Ugalde.

"It felt like a blow in the back; since I could not maintain the weight of the boxes, they slipped from his hands". Since the day of the accident Luciano walks with a cane and has had to resort to selling candies on the street in order to maintain his family.

**Mr. Héctor M. Escárcega, President of Bilingual Solutions Int'l a Los Angeles based** Bilingual Corporate Training and consulting firm specializing in workplace Safety and OSHA workplace issues and other Human Resource concerns, states that Luciano's case is not an isolated incident.

**Escarcega** explains that there are many Latino workers who suffer workplace accidents and fatalities that could have been prevented by changing communication and training strategies between the employer and employees which focuses on both the employer and employee gaining a better understanding of each other's Latino and American culture.

The best way to reduce accidents in the workplace is for the employer to provide safety awareness training in a simple and uncomplicated way, adds Escarcega.

For example for those Latino workers who don't speak English and for those employers who don't speak Spanish , one simple technique is to use your body language, your tone of voice, and some very simple words with pictures if possible to explain workplace dangers and how to avoid accidents and injuries.

It is very important for the employees to receive very simple and practical safety awareness information that they can understand since they are not accustomed to safety training in the workplace adds Escarcega. The majority of Latino workers have poor workplace safety habits learned from their countries and many times are not used to wearing personal protective equipment nor reporting of accidents. Unfortunately they see this type of preventive action as unimportant and getting in the way of getting the job done. However, accident statistics and an increase in fatalities for this Spanish speaking workforce tells otherwise.

The number of fatal accidents for Latino workers has increased over the last 10 to 12 years according to the Center of Investigation of the University of California.

In addition, there are employers who take advantage of these workers who don't know their worker rights and don't even offer them any kind of worker indemnification states Escarcega. This is the case with Ugalde, who was eventually fired from his job according to his wife.

Mr. Alex Fortunati, business owner of Support Services of America Inc., a commercial cleaning and maintenance company for both offices and gardens indicated that the high cost of workers compensation insurance plus constant fraudulent claims submitted by employees has a considerable negative effect on his business.

Forutnati who pays 300,000 dollars a year for workers compensation insurance premium is not against this system but against the high cost and the fraudulent claims from employees who in reality never suffered a workplace injury or accident. "They should thoroughly investigate these accidents and only compensate those employees who are truly injured says Fortunati."

## ARTICLE FROM LA OPINION

### Seguridad laboral en manos del patrón

***Podrían evitar muchos accidentes que sufren los empleados latinos si aprendieran más sobre su cultura en el trabajo***

Karla Wucuan Ochoa  
Reportera de La Opinión

21 de octubre de 2004

Se estima que cada año hay unos 9,000 accidentes en los lugares de trabajo que podrían evitarse si hubiese mayor comunicación entre el empleador y los obreros. (AP)

Muchos de los accidentes que sufren los latinos en sus lugares de trabajo podrían evitarse mejorando el conocimiento que tienen sus patrones sobre su cultura laboral, según aseguran los expertos en seguridad en el empleo.

Según datos del Centro de Investigación de Políticas de la Universidad de California (UC), unos 16 trabajadores mueren diariamente en Estados Unidos a causa de un accidente en el trabajo, y cerca de nueve mil sufren accidentes que causan discapacidad.

Luciano Ugalde, de 33 años de edad, es uno de ellos. Ugalde estaba trabajando en un supermercado como cargador de verduras cuando se lastimó la espalda.

Ugalde, quien había estado realizando la misma labor durante más de 10 años, una tarde antes de salir de su trabajo trató de levantar unas cajas de aproximadamente 25 libras de peso cuando su espalda ya no le respondió, cuenta su esposa, María del Carmen Ugalde.

“Sintió como un golpe en la espalda; después, como no pudo sostener el peso de las cajas, se les resbalaron de las manos”, relata la mujer. Desde el día del accidente Luciano camina con un bastón y ha tenido que recurrir a la venta de dulces en la calle para poder sostener a su familia.

**Héctor M. Escárcega, presidente de Bilingual Solutions Internacional**, una firma de consultoría para empresas sobre la seguridad de los trabajadores, sostiene que el caso de Luciano no es una situación aislada.

Escárcega explica que actualmente hay muchos trabajadores latinos que sufren accidentes en el trabajo que podrían ser evitados modificando las estrategias de comunicación entre el empleador y el trabajador sobre el tema de seguridad, si hubiese un mayor conocimiento de la cultura de empleado por parte del patrón.

La mejor forma de disminuir los accidentes en el trabajo es tratar de que el empleador informe al trabajador sobre cómo se puede cuidar de una manera sencilla, agrega Escárcega.

Por ejemplo, en los casos en que el empleado no habla inglés y los jefes no dominan el español, el empleador puede utilizar el lenguaje corporal, un suave tono de voz y palabras muy sencillas para explicar los peligros y cómo los pueden evitar.

“Es muy importante que los empleados reciban información práctica y sencilla que puedan entender para que tengan cuidado, ya que no están acostumbrados a hacerlo”, agrega Escárcega, explicando que la mayoría de los latinos trae consigo la cultura laboral de su país, y por lo regular no están acostumbrados a usar productos de protección o a reportar accidentes en el lugar de trabajo porque los asimilan como hechos sin importancia, que a veces llevan a resultados muy lamentables, como la muerte.

El número de accidentes mortales de los trabajadores latinos aumentó de 730 en 1999 a 815 en 2000, según el Centro de Investigación de Políticas de California.

Por otra parte, hay empresas que se aprovechan de los empleados y cuando se lastiman y éstos no conocen sus derechos optan por no ofrecerles ningún tipo de indemnización laboral, indica Escárcega.

Este es el caso de Ugalde, quien terminó siendo despedido del trabajo, según señaló su esposa.

Por su parte, Alex Fortunati, propietario de Support Services of America Inc., una compañía que ofrece servicios generales de limpieza comercial y mantenimiento de edificios y jardines, indicó que los altos costos del seguro de indemnización laboral y el constante fraude por parte de los empleados afectan considerablemente a los empresarios.

Fortunati, quien invierte 300 mil dólares al año en esta compensación, no está en contra de esta prestación, sino del alto costo y de la práctica del fraude, ya que hay muchos empleados que buscan la indemnización sin tener realmente una lesión.

“Deberían investigar más a fondo las lecciones y sólo darle este dinero al empleado verdaderamente lesionado”, señaló Fortunati.